

Rosemarie Buhlmann / Anneliese Fearn

# **Handbuch des Fachsp<sup>^</sup>achenunterrichts**

Unter besonderer Berücksichtigung  
naturwissenschaftlich-technischer Fachsprachen

Gunter Narr Verlag Tübingen

# Inhaltsverzeichnis

Ziel des Buches .....	7
1. Situation des Fachsprachenunterrichts im Bereich Deutsch als Fremdsprache	7
2. Situation des Lehrers .....	8
3. Ziele und Begründung .....	8
4. Zugrundeliegendes Konzept von Fachsprachenunterricht .....	9
5. Adressaten des Buches .....	9
6. Benutzung des Buches .....	10
Fachsprachliche Grundlagen .....	11
1. Ausgangspunkt der Bffrachtung: Naturwissenschaftlich-technische Fachsprachen .....	11
2. Fachsprachliche Besonderheiten in didaktischer Auswahl .....	15
3. Morphologie in grammatischer Funktion .....	16
Das Verb .....	16
Das Substantiv .....	21
Die Präpositionen .....	21
Das Adjektiv .....	23
Konsequenzen für die Didaktik .....	23
4. Lexikalische Besonderheiten .....	24
Morphologie in Wortbildung und -Zusammensetzung .....	24
Merkmale fachspezifischer Lexis .....	33
Konsequenzen für die Didaktik .....	44
5. Syntaktische Besonderheiten .....	49
Die Satzarten .....	49
Konsequenzen für die Didaktik .....	50
6. Besonderheiten von Texten .....	51
Geschriebene Texte .....	51
Gesprochene Texte .....	64
Konsequenzen für die Didaktik .....	67
7. Wertung fachsprachlicher Merkmale unter dem Gesichtspunkt der Vermittlung .....	78
Morphologie in grammatischer Funktion .....	78
Lexikalischer Bestand .....	78
Syntax .....	79
Besonderheiten von Texten .....	79
Fachunterricht, Fachsprachenunterricht und allgemeinsprachlicher Unterricht .....	81
1. Begrüpfung für die Betrachtung des Fachsprachenunterrichts im Spannungsfeld zwischen Fachunterricht und allgemeinsprachlichem Unterricht .....	81
2. Allgemeinsprachlicher Unterricht und Fachunterricht .....	81
3. Fachunterricht und Fachsprachenunterricht .....	83
4. Didaktische Konsequenzen: Zeitpunkt für den Fachsprachenunterricht .....	83

Sprachliche Handlungsfähigkeit im Fach als Ziel des Fachsprachenunterrichts . . . . .	87
1. Sprachliche Handlungsfähigkeit als übergeordnetes Lernziel . . . . .	87
2. Ermittlung konkreter Lernziele und -inhalte . . . . .	88
3. Ansätze bei der Realisierung der Lernziele . . . . .	91
Der fachspezifische Ansatz . . . . .	91
Der fachübergreifende Ansatz . . . . .	92
4. Realisierungsmöglichkeiten im Unterricht . . . . .	94
Der Lerner im Fachsprachenunterricht . . . . .	98
1. Aspekte der Befragung . . . . .	98
2. Sprachkenntnis . . . . .	98
3. Fachkompetenz und Spezialisierungsgrad . . . . .	102
4. Lerngewohnheiten . . . . . *	103
5. Lernprobleme . . . . .	108
6. Lernerwartungen . . . . .	114
Der Lehrer im Fachsprachenunterricht .. J. . . . .	115
1. Ziel des Kapitels . . . . .	115
2. Metakonzepte . . . . .	116
3. Konzeptveränderung . . . . .	116
Fachsprachliche Lehrwerke . . . . .	126
1. Ziel und Begründung des Kapitels . . . . .	126
2. Problematik der Lehrwerkbegutachtung . . . . .	127
Problematik von Rastern . . . . .	127
Problematik der Messung von Lehrwerken an ihren eigenen Ansprüchen . . . . .	129
Gesichtspunkte bei der Beurteilung . . . . .	130
3. Funktion des Lehrwerks im Unterricht . . . . .	130
4. Generelle Anforderungen an Fachsprachenlehrwerke . . . . .	132
5. Analyse- und Beurteilungskriterien bei Fachsprachenlehrwerken . . . . .	134
Analysekriterien . . . . .	134
Beurteilungskriterien . . . . .	136
Bedeutung der Raster für den Lehrer . . . . .	144
Interdependenzen im Fachsprachenunterricht . . . . .	146
1) Ziel des Kapitels . . . . .	146
2) Handlungsraum des Lehrers . . . . .	146
Handlungsraum des Lehrers vor dem Unterricht . . . . .	146
Handlungsraum des Lehrers in der Klasse . . . . .	147

3. Handlungsraum des Lerners. . . . .	155
Handlungsraum des fachlich voll kompetenten Lerners. . . . .	155
Handlungsraum des fachlich nicht voll kompetenten Lerners. . . . .	156
4. Beachtung der Handlungsräume. . . . .	157
5. Einfluß des Materials. . . . .	159
6. Organisationsbedingte Einflüsse. . . . .	160
Klassenstärke. . . . .	160
Sitzordnung. . . . .	160
Medien. . . . .	160

## Kursplanung und -erstellung . . . . . 162

1. Begründung und Ziel des Kapitels. . . . .	162
2. Kursplanung. . . . .	162
Ermittlung der Zielaktivitäten und Ableitung der Lernziele. . . . .	162
Ermittlung der Lernvoraussetzungen .. *. . . . .	169
Ermittlung der Lerninhalte. . . . .	171
Festlegung einer Progression. . . . .	172
Berücksichtigung organisatorischer Vorgaben. . . . .	174
3. Kurserstellung. . . . .	176
Materialanalyse. . . . . j. . . . .	176
Festlegung der Abfolge der Förderung der Fertigkeiten. . . . .	178
Materialauswahl. . . . .	179
Ausarbeitung von Übungen. . . . .	186
Zuordnung einer Sozialform. . . . .	187
4. Zeitpunkt für die einzelnen Schritte bei Kursplanung und -erstellung . . . . .	188

## Übungen im Fachsprachenunterricht . . . . . 190

1. Aspekte der Darstellung. . . . .	190
2. Lexikübungen. . . . .	191
Versprachlichung von Kürzungen und Formeln. . . . .	191
Anwendung der Lexik in fachwissenschaftlichen Denksystemen. . . . .	193
Kommunikationsverfahren. . . . .	209
3. Übungen zur Grammatik. . . . .	211
Grammatikübungen zur Rezeption. . . . .	213
Grammatikübungen zur Produktion. . . . .	225
4. Übungen zu Kommunikationsverfahren. . . . .	230
5. Übungen zur Rezeption. . . . .	235
Lesen in der Fremdsprache. . . . .	235
Übungen zur Entwicklung der Verstehensleistung. . . . .	238
Übungen zur Entwicklung bzw. Förderung der verschiedenen Lesestile . . . . .	245
Hörverstehen in der Fachsprache. . . . .	285
6. Übungen zur Produktion. . . . .	286
Sprachproduktion im Fach. . . . .	286
Übungen zur schriftlichen Textproduktion. . . . .	295
Übungen zur mündlichen Textproduktion. . . . .	300

Transfermöglichkeiten	306
1. Begründung und Ziel des Kapitels	306
2. Definition von Fachsprache Wirtschaft	306
3. Merkmale bestimmter Textsorten aus bestimmten Bereichen der Fachsprache Wirtschaft in didaktischer Auswahl	307
4. Didaktische Konsequenzen	323
5. Übertragung des Instrumentariums der Kursplanung und -erstellung	324
6. Übertragung der Übungstypologie	325
Übungen zur Lexik	326
Übungen zu Kommunikationsverfahren	331
Übungen zur Grammatik	334
Übungen zur Rezeption	334
Übungen zur Produktion	359
Faktoren interkultureller Facnkommunikation	367
1. Begründung und Ziel des Kapitels	367
2. Grundlegende Faktoren	371
Religion und Geschichte	371
Raum und Zeit	372
Machtdistanz	374
Individualismus - Kollektivismus	377
Maskulinität - Femininität	381
Unsicherheitsvermeidung	383
3. Konsequenzen für die Didaktik	388
Lexik	390
Nichtsprachliche bzw. spracharme Kommunikationsverfahren	391
Schriftliche und mündliche Texte	392
Gespräche und Verhandlungen	402
Anmerkungen	417
Literaturhinweise	432
Quellenverzeichnis	459
Index	464